

اللجنة الاستشارية لشؤون التيسير اللغوي

ملخص التقرير المقدم إلى الهيئة التشريعية
نوفمبر 2024

يمكنك قراءة التقرير بالكامل هنا (اللغة العربية)

معلومات أساسية

التوصيات

الموضوع: (أ) فعالية سياسات وإجراءات وبرامج التيسير اللغوي

إلى: مكتب المشرف على التعليم العام (OSPI)، والمدارس، والمناطق التعليمية

1أ: توصي "اللجنة الاستشارية لشؤون التيسير اللغوي" بأن يجمع "مكتب المشرف على التعليم العام" (OSPI) من المناطق التعليمية الملاحظات المقدمة من المشاركين في الاجتماعات المترجمة حول فعالية خدمات الترجمة الفورية وتوفير خدمات التيسير اللغوي (على النحو المنصوص عليه بموجب قانون واشنطن المعدل: (RCW 28A.183.050) لأغراض تحسين جودة خدمات الترجمة الفورية وتوفير خدمات التيسير اللغوي.

1ب: توصي "اللجنة الاستشارية لشؤون التيسير اللغوي" بأن يقوم "مكتب المشرف على التعليم العام" (OSPI) بتحديث صيغة نموذج الملاحظات المتعلقة بتفاعلات الترجمة الفورية لتشمل سؤالاً يشير إلى أن الخدمات قد تم تقديمها باللغة الصحيحة.

الموضوع: (ب) مشاركة الأسرة والمجتمع

إلى: مكتب المشرف على التعليم العام (OSPI)، والمدارس، والمناطق التعليمية

2أ: توصي "اللجنة الاستشارية لشؤون التيسير اللغوي" بأن يتلقى موظفو المدرسة تدريباً على كيفية تقديم خدمات التيسير اللغوي بغرض اتباع نهج شامل وقائم على نقاط القوة من أجل تشجيع مشاركة أسر الطلاب.

2ب: توصي "اللجنة الاستشارية لشؤون التيسير اللغوي" بأن يقوم "مكتب المشرف على التعليم العام" (OSPI) بوضع عملية لجمع البيانات وتحليلها وإعداد التقارير بشأن الفرص التي توفرها المناطق التعليمية لمشاركة أسر الطلاب، بما في ذلك أي خدمات تيسير لغوي يتم تقديمها.

تم إنشاء "اللجنة الاستشارية لشؤون التيسير اللغوي" (اللجنة) في عام 2022 بموجب القانون رقم: [HB 1153](#)، والذي تم تدوينه في قانون واشنطن المعدل [RCW 28A.18.070](#) بهدف مواصلة العمل الذي شرعت فيه [مجموعات العمل المعنية بشؤون التيسير اللغوي](#) في عامي 2020 و 2021 من خلال الإرشاد، والمراقبة، وتقديم التوصيات بشأن الموضوعات التالية:

- فعالية سياسات وإجراءات وبرامج التيسير اللغوي.
- مشاركة الأسرة والمجتمع، مع منح اهتمام أكبر للأسر ذات الثقافات المتعددة، والأسر التي يواجه أفرادها من الطلاب العديد من الحواجز التي تحول دون تحقيقهم المزيد من التقدم على المستوى الدراسي، والأسر الأقل مشاركةً وتفاعلاً في المدارس التي يرتادها أبناؤها.
- المقصود بـ "المرجع الفوري المؤهل".
- الأعداد المتوفرة من المترجمين الفوريين وحجم الطلب على الخدمات التي يقدمونها.
- تدريب المترجمين الفوريين.
- متطلبات اعتماد المترجمين الفوريين، بما في ذلك مدونة قواعد السلوك المهني.
- المنح التي تستهدف تغطية تكاليف اعتماد المترجمين الفوريين غير الخاضعين لرقابة الولاية.
- أنشطة التيسير اللغوي، وجمع وتحليل بيانات خدمات التيسير اللغوي.
- الممارسات القائمة على الأدلة فيما يتعلق بخدمات التيسير اللغوي، بما في ذلك أفضل الممارسات لاستخدام التمويل الفيدرالي والتمويل المقدم من الولاية لتوفير خدمات التيسير اللغوي.

إشعار الترجمة

- هذه الوثيقة متاحة باللغة العربية
- 本文件有繁體中文版本
- 本文档有简体中文版本
- این سند به زبان دری موجود است
- 이문서는한국어로이용할수있습니다
- Этот документ доступен нарусском языке
- Dokumentigan ayaalagu heli karaaAf-Soomaali
- Este documento está disponible en español
- Цей документ доступний українською
- МОВОЮ
- Tài liệu này hiện có bằngTiếng Việt

الموضوع: (و) متطلبات الاعتماد ومدونة قواعد السلوك المهني

إلى: مكتب المشرف على التعليم العام (OSPI)، ومجلس معايير المعلمين المتخصصين (PESB)، والمدارس، والمناطق التعليمية

3: توصي "اللجنة الاستشارية لشؤون التيسير اللغوي" بأن ينشئ مجلس معايير المعلمين المتخصصين (PESB) نظامًا متعدد المستويات لمتطلبات اعتماد المترجمين الفوريين التابعين لمكتب المشرف على التعليم العام (OSPI) كما هو موضح في تقرير اللجنة الاستشارية لشؤون التيسير اللغوي لعام 2024.

يجب إصدار وثائق الاعتماد تلك من خلال مكتب المشرف على التعليم العام (OSPI) بعد التحقق من مؤهلات المترجم الفوري، وتشرط وكالات التعليم المحلية (LEA) تقديم وثائق الاعتماد كدليل على التأهل لتقديم خدمات الترجمة الفورية في مستوى التفاعل المعين.

في هذا الهيكل المقترح، تتم مطابقة سلسلة من متطلبات التأهل مع ثلاثة مستويات من التفاعل التي تتطلب التمتع بمهارات ذات درجات متزايدة من التعقيد والصعوبة من 1 إلى 3. يُفترض أن يكون المترجم الفوري، الذي يتمتع بمهارات الترجمة في المستوى الأعلى (3)، مؤهلاً أيضًا للعمل في كل مستوى أدنى، وهكذا.

مستويات التفاعل



تتطلب مستويات التأهل 2 و3 الحصول على شهادة اعتماد صادرة عن الولاية تتضمن الحد الأدنى للعمر، ومستوى التعليم، وإثبات الكفاءة اللغوية ومهارات الترجمة الفورية من خلال شهادة اعتماد معترف بها كمترجم فوري، وتدريب محدد في بيئة تعليمية.

للحصول على بيان تفصيلي لكل مستوى، انظر الموضوع (و) في التقرير الكامل.

المصطلحات الأساسية

التصديق هو عملية رسمية تقوم فيها مؤسسة مستقلة بتقييم المهارات والمعارف (مثل إجادة اللغة) والتحقق منها. يحمل المعلمون "المعتمدون" في ولاية واشنطن شهادة تصديق صادرة عن مكتب المشرف على التعليم العام (OSPI).

الاعتماد هو مصطلح واسع يشمل كلاً من الشهادات ووثائق التصديق، ويشير إلى مستوى معين من التأهل.

الترجمة الفورية هي عملية فهم وتحليل ومعالجة رسالة منطوقة أو إشارة أولاً، ثم ترجمتها بأمانة إلى لغة منطوقة أخرى أو إشارة أخرى. (الجمعية الأمريكية الدولية لاختبار المواد، 24 - F2089، الممارسة القياسية للترجمة الشفهية ولغة الإشارة، 2025)

خدمات التيسير اللغوي تتضمن الخطط، والسياسات، والإجراءات، والخدمات التي تهدف إلى إنشاء تواصل هادف ثنائي الاتجاه بين المنطقة التعليمية والمدرسة من ناحية، والأسر والمجتمعات ذات الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية من ناحية أخرى، والتي تضم أفراداً من الصم أو المكفوفين أو الذين يحتاجون إلى شكل آخر من أشكال المساعدة على التواصل، وتعزيز وصول هؤلاء الأفراد إلى البرامج والخدمات والأنشطة التي تقدمها المنطقة التعليمية والمدرسة.

الترجمة التحريرية هي العملية التي تتضمن إنشاء نص مستهدف مكتوب استناداً إلى النص المصدر، بطريقة يمكن من خلالها اعتبار المحتوى، وفي كثير من الحالات شكل النصين، متكافئين.

تواصل معنا

Heather Rees (هيدر ريس) - مدير برنامج البحوث وتطوير السياسات، مركز تحسين تعلم الطلاب (CISL)، مكتب المشرف على التعليم العام (OSPI)
البريد الإلكتروني: heather.rees@k12.wa.us

الروابط:

يمكنك قراءة التقرير بالكامل هنا (اللغة العربية)
موقع اللجنة على الإنترنت